



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קס"ז ע"א

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קס"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

כִּי הָיָה הַהוּא גִּנָּנָא. וְהָהוּא אֹר דְּאִיהוּ זְרוּעַ תְּדִיר, עֶבֶד אֵיבִין וּמַנְיָה וּמַגְרִמִּיה אֲזִדְרַע
כְּקִדְמִיתָא, וְלֹא שְׂכִיד תְּדִיר. כְּגִנָּתָא דְּעֶבֶד תּוֹלְדִין, וּמִהָהוּא זְרוּעַ נָפִיל כִּי בְּאַתְרִיהָ,
וּמַגְרִמִּיה עֶבֶד תּוֹלְדִין כְּדִבְקִדְמִיתָא. וְאִי תִּמָּא, דְּאֵינֹן תּוֹלְדִין וְאֵיבִין הוּוּ כְּמָה דְּהָה
בְּזִמְנָא דְּגִנָּנָא תָּמָן. לֹא הָכִי. אֲבָל לֹא אֶתְמַנֵּעַ זְרוּעַ דָּא לְעִלְמִין.

תרגום לעברית

פֶּרֶט לְזִמְן שִׁישְׁרָאֵל בְּגָלוֹת. וְאִם תֹּאמַר, בְּזִמְן הַגָּלוֹת כָּתוּב, (אִיּוֹב יד) אֲזָלוּ מִיָּם מִנִּי יָם
וְנָהָר יִחַרֵּב וַיִּבֶשׁ, וְאִיךָ עָשָׂה תּוֹלְדוֹת? אֲלֹא כָּתוּב זָרַע, וְהוּא תָּמִיד זְרוּעַ, וּמִיּוֹם שֶׁנִּפְסַק
אוֹתוֹ נָהָר לֹא נִכְנַס לָגֶן (כִּגֹן) אוֹתוֹ הִגְנָן. וְאוֹתוֹ אֹר שֶׁהוּא תָּמִיד זְרוּעַ, עוֹשֶׂה פְּרוֹת,
וּמִמֶּנּוּ וּמֵעֲצָמוֹ נִזְרַע כְּבָרָאשׁוּנָה וְלֹא שׁוֹכֵךְ תָּמִיד, כְּמוֹ גֶן שֶׁעוֹשֶׂה תּוֹלְדוֹת, וּמֵאוֹתוֹ
הַזְרוּעַ נוֹפֵל כּוֹ בְּמִקְוָמוֹ, וּמֵעֲצָמוֹ עוֹשֶׂה תּוֹלְדוֹת כְּבָרָאשׁוּנָה. וְאִם תֹּאמַר שְׂאוֹתָם
תּוֹלְדוֹת וּפְרוֹת הֵיוּ כְּמוֹ שֶׁהָיָה בְּזִמְן שֶׁהִגְנָן שָׁם - לֹא כֵן, אֲבָל לֹא נִמְנָע הַזְרוּעַ הַזֶּה
לְעוֹלָמִים.

כְּגִוּוֹנָא דָּא וְתוֹרָה אִור, אִורֵייתָא דְאַתִּיהִיבַת מִסְטָרָא דְהָהוּא אִור קְדָמָא, הָכִי אִזְדָּרַע
תְּדִיר בְּעֵלְמָא, וְעֵבִיד תּוֹלְדִין וְאִיבִין, וְלֹא שְׂכִיף לְעֵלְמִין, וּמִהָהוּא אִיבָא דִּילִיה אֲתִזֵּן
עֵלְמָא.

תרגום לעברית

כְּמוֹ זֶה וְתוֹרָה אִור. הַתּוֹרָה שֶׁנִּתְּנָה מֵצַד אוֹתוֹ הָאִור הָרִאשׁוֹן, כִּף נִזְרַע תְּמִיד בְּעוֹלָם
וְעוֹשֶׂה תּוֹלְדוֹת וּפְרוֹת וְלֹא שׁוֹכֵף לְעוֹלָמִים, וּמֵאוֹתוֹ הַפְּרִי שֶׁלוֹ נִזְוֵן הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

וְדָרְךָ חַיִּים תּוֹכְחוֹת מוֹסָר. תְּרִין אֲרַחֲיִין אֵינִוֵּן, חַד אֲרַח חַיִּים, וְחַד בְּהַפּוֹכָא מְנִיָּה. סִימָנָא
דְּאֲרַח חַיִּים מֵאֵן אִיהוּ. תּוֹכְחוֹת מוֹסָר. דְּכָד בָּעָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְנִטְרָא לְהֵאִי אֲרַח
חַיִּים, שְׁוִי עָלֶיהָ הָהוּא דְאַלְקִי, וְעֵבִיד תּוֹכְחוֹת מוֹסָר לְבְנֵי עֵלְמָא. וּמֵאֵן אִיהוּ. הָאִי
דְּכַתִּיב, (בראשית ג) וְאֵת לֶהֱטֵ הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לְשֹׁמֵר אֶת דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים וְעַל דָּא,
דְּרֶךְ חַיִּים אִיהוּ תּוֹכְחוֹת מוֹסָר. וּמֵאֵן דְּאִית בֵּיה תּוֹכְחוֹת, וְדֹאִי דְמִתְעָרִי לִיה לְמַהֲרָה
בְּהָהוּא אֲרַח חַיִּים, דְּשֹׁאֲרֵי תִמְן תּוֹכְחוֹת מוֹסָר.

תרגום לעברית

וְדָרְךָ חַיִּים תּוֹכְחוֹת מוֹסָר. שְׁנֵי דְרָכִים הֵם, אֶחָד דְּרֶךְ הַחַיִּים, וְאֶחָד בְּהַפּוֹכָא מְנִנּוּ. מֵהוּ
הַסִּימָן שֶׁל דְּרֶךְ חַיִּים? תּוֹכְחוֹת מוֹסָר. שְׁפָאֲשֶׁר רָצָה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְשֹׁמֵר אֶת דְּרֶךְ
הַחַיִּים הַזֶּה, הוּא שֶׁעָלִיו אוֹתוֹ הַמַּלְקָה וְעוֹשֶׂה תּוֹכְחוֹת מוֹסָר לְבְנֵי אָדָם, וּמִיָּהוּ? זֶה
שֶׁכָּתוּב (בראשית ג) וְאֵת לֶהֱטֵ הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לְשֹׁמֵר אֶת דֶּרֶךְ הַחַיִּים. וְלָכֵן דְּרֶךְ חַיִּים
הִיא תּוֹכְחוֹת מוֹסָר. וּמִי שֶׁיֵּשׁ בּוֹ תּוֹכְחוֹת, וְדֹאִי שֶׁמְעִירִים אוֹתוֹ לְלַקֵּת בְּאוֹתָהּ דְּרֶךְ חַיִּים
שֶׁשֶׁם מִתְחִיל תּוֹכְחוֹת מוֹסָר.

האי קרא לאו רישיה סיפיה ולא סיפיה רישיה. אלא כלא רזא דמהימנותא דהאי קרא. כי נר מצוה, דא רזא דשמור. ותורה אור, דא רזא דזכור, ודרך חיים תוכחות מוסר, אליו גזרין ועונשין דאורייתא, וכלא רזא דמהימנותא. ואצטריך דא לדא, ולמהוי רזא דכלא כדקא יאות.

תרגום לעברית

הפסוק הזה אין ראשו סופו, ואין סופו ראשו, אלא הכל הוא סוד האמונה של הפסוק הזה. כי נר מצוה - זה סוד של שמור. ותורה אור - זה סוד של זכור. ודרך חיים תוכחות מוסר - אלה גזרות ועונשים של התורה, והכל סוד האמונה. וצריך זה את זה, ולהיות סוד של הכל כראוי.

טקסט הזוהר

ועל רזא דא דהאי אור, דדליק ונהיר להאי נר, כתיב ביה באהרן, (במדבר ח) בהעלותך את הנרות, בגין דהוא אתי מסטרא דהאי אור. אור דא כתיב ביה, (בראשית א) יהי אור ויהי אור. כיון דאמר יהי אור, אמאי כתיב ויהי אור, דהא בוייהי כן סגיא. אלא, יהי אור, דא אור קדמא, דאיהו ימינא, ואיהו לקץ הימין. ויהי אור, דמימינא נפק שמאלא, ומרזא דימינא נפק שמאלא, ועל דא ויהי אור, דא שמאלא.

תרגום לעברית

ועל הפסוד הזה של האור הזה שדולק ומאיר לגר הזה, כתוב בו באהרן (במדבר ה) בהעלותך את הנרות, משום שהוא בא מצד האור הזה. באור הזה כתוב (בראשית א) יהי אור ויהי אור. כיון שאמר יהי אור, למה כתוב ויהי אור, שהרי בוייהי כן מספיק? אלא יהי אור - זה האור הראשון, שהוא ימין, והוא לקץ הימין. ויהי אור - שממין יוצא שמאל, ומסוד הימין יוצא שמאל, ועל זה ויהי אור, זה שמאל.

מכאן דויהי קדמא דאורייתא, בסטרא דשמאלא הוה. ובגין כך לאו איהו סימן ברכה. מאי טעמא. בגין דביה (נ"א דמניה) נפק ההוא חשך דאחשיה אנפי עלמא. וסימןא דא כד אתגלי רזא דעשו ועובדוי, בהאי ויהי הוה, דכתיב (בראשית כה) ויהי עשו איש יודע ציד. אתקיים בויהי איש יודע ציד, לפתאה בני עלמא, דלא יהכון בארח מישר.

תרגום לעברית

מכאן שויהי הראשון של התורה היה בצד השמאל, ולכן אינו סימן ברכה. מה הטעם? משום שבו (שממנו) יצא אותו חשך שהחשיך את פני העולם. וסימן זה כאשר התגלה הסוד של עשו ומעשהו, זה היה בויהי הוה, שכתוב (שם כה) ויהי עשו איש ידע ציד. התקיים בויהי איש ידע ציד, לפתות את בני העולם שלא ילכו בדרך ישרה.

טקסט הזוהר

וירא אלהים את האור כי טוב, דא איהו עמודא דקאים באמצעיתא, וקאים ואחיד בסטרא דא, ובסטרא דא. כד הוה שלימו דתלת סטרינ, כתיב ביה כי טוב, מה דלא הוה בהני אחרנין, בגין דלא הוה שלימו עד אור תליתאה, דאשלים לכל סטרינ, וכיון דאתא תליתאה דא, כידן אפריש מחלוקת דימינא ושמאלא, דכתיב ויבדל אלהים בין האור ובין החשך.

תרגום לעברית

וירא אלהים את האור כי טוב - זהו העמוד שעומד באמצע, ועומד ואוחז בצד זה ובצד זה. כשהיתה שלמות של שלשת הצדדים, כתוב בו כי טוב, מה שלא היה באחרים הקלו, משום שלא היתה שלמות עד האור השלישי שהשלים את כל הצדדים, וכיון שפא השלישי הוה, אז הפריד מחלקת של ימין ושמאל, שכתוב ויבדל אלהים בין האור ובין החשך.

ועל דאינון חמש דרגין, דאתפרשו ואתמשכו מהאי אור קדמא, כתיב (תצא ר"פ ע"א) אור חמש זמנין, וכלהו הוּו מסטרא דימינא, ואתכלילו ביה, וכד אתכלילו בסטר שמאלא, אתכלילו ברזא דמים, דנטיל בימינא (ס"א מימינא) ובגין כך כתיב מים חמש זמנין. וכד אשתלימו ברזא דאמצעיתא, כתיב רקיע חמש זמנין, ועל דא תלת אינון אור. מים. רקיע. לקבל תלת דרגין אלין, דכלהו חמש דרגין אתכלילו בהו, ועל דא בכלהו כתיב חמש זמנין, בכל חד וחד.

תרגום לעברית

ועל שהן חמש דרגות שנפרדו ונמשכו מהאור הראשון הזה, כתוב חמש פעמים אור, וכלם היו מצד הימין ונכללו בו. וכשנכללו בצד שמאל, נכללו בסוד של מים שנוטל בימין (מימין), ולכן כתוב מים חמש פעמים. וכשנשלמו בסוד האמצע, כתוב רקיע חמש פעמים, ועל זה שלשה הם: אור, מים, רקיע. כנגד שלש הדרגות הללו, שכלן חמש דרגות נכללו בהם, ועל זה בכלם כתוב חמש פעמים בכל אחד ואחד.

טקסט הזוהר

הכא רזא דרזין, באלין תלתא, אתצייר ואתגליף בגלופי רזא דיוקנא דאדם, דאיהו אור בקדמיתא, לבתר מים, לבתר אתפשט בגווייהו רקיע, דאיהו גליפא דגליפו דיוקנא דאדם.

תרגום לעברית

כאן סוד הסודות באלו השלשה, הצטייר ונחקק בחקוקי הסוד של דמות האדם, שהוא אור בראשונה, ואחר כך מים. ואחר כך מתפשט בתוכם רקיע, שהוא חקוק של חקיקת דמות האדם.

כְּגִוּוֹנָא דְגְלִיפוּ צִיּוֹרָא דְדִיוֹקְנָא דְאָדָם בְּתוּלְדָתִיהָ. דְּהָא בְּתוּלְדָתָא דְכַר נָשׁ, בְּקַדְמִיתָא זָרַע, דְּאִיהוּ אֹר, דְּהָא נְהִירוּ דְכָל שְׁיִיפֵי גּוֹפָא, אִיהוּ הָהוּא זָרַע, וּבְגִין כֹּךְ אִיהוּ אֹר, וְהָהוּא אֹר אֶקְרִי זָרַע, דְּכַתִּיב אֹר זָרוּעַ, הָהוּא זָרַע מִמָּשׁ. לְכַתֵּר הָהוּא זָרַע דְּאִיהוּ אֹר אֲתַפְּשֵׁט וְאֲתַעְכִּיד

כְּמוֹ שֶׁחֲקוּק צִיּוֹר שֶׁל דְּמוֹת אָדָם בְּתוּלְדָתוֹ, שֶׁהָרִי בְּתוּלְדַת הָאָדָם בְּהִתְחַלָּה זָרַע, שֶׁהוּא אֹר, שֶׁהָרִי הָאֹר שֶׁל כָּל אֵיבָרֵי הַגּוּף הוּא אוֹתוֹ זָרַע, וְלִכֵּן הוּא אֹר, וְאוֹתוֹ אֹר נִקְרָא זָרַע, שֶׁכְּתוּב אֹר זָרַע, אוֹתוֹ זָרַע מִמָּשׁ. אַחֲרַיִם כֹּךְ אוֹתוֹ זָרַע, שֶׁהוּא אֹר, מִתְפַּשֵּׁט וְנִעְשֶׂה מֵיָם, בְּלַחוֹת שֶׁלֹּו נִחְקֵק יוֹתֵר, וּמִתְפַּשֵּׁט הַתְּפַשְּׁטוֹת בְּתוֹךְ אוֹתָם הַמֵּיִם הַתְּפַשְּׁטוֹת הַגּוּף לְכָל הַצְדָדִים. כִּיּוֹן שֶׁמִּצְטָיֵר וְנִחְקֵק צִיּוֹר וְדְמוֹת הַגּוּף, נִקְרָשָׁה אוֹתָהּ הַתְּפַשְּׁטוֹת וְנִקְרָאת רְקִיעַ, וְזֶהוּ רְקִיעַ בְּתוֹךְ הַמֵּיִם. וְאַחֲרַיִם שֶׁהִקְרִישׁ, כְּתוּב וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרְקִיעַ שָׁמַיִם. שֶׁהָרִי הִקְרִישָׁה אוֹתָהּ הַלַּחוֹת (שֶׁהִשְׁפִּיעַ וְנִשְׁאָרָה אוֹתָהּ הַפְּסֻלָּה) שֶׁל הַגּוּף שֶׁהִיָּה בְּתוֹךְ אוֹתָם הַמֵּיִם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.